Porównanie tłumaczeń I Królewska 7:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Również fundament stanowiły drogie kamienie, kamienie wielkie, kamienie dziesięciu łokci i kamienie ośmiu łokci.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Również fundament zbudowany był z drogich kamieni, wielkich, mierzących dziesięć i osiem łokci. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A fundament *wykonany* był z kosztownych kamieni, kamieni wielkich, z kamieni na dziesięć łokci i z kamieni na osiem łokci. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A fundament był z kamienia kosztownego, i z kamienia wielkiego, z kamienia na dziesięć łokci, i z kamienia na ośm łokci. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A fundamenty z kamienia kosztownego, z kamienia wielkiego na dziesiąci abo na ośmi łokci. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Podmurówka była z kamieni wyborowych, kamieni wielkich na dziesięć i osiem łokci. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Także fundament był z kosztownych kamieni, kamieni wielkich, kamieni dziesięcio- i ośmiołokciowych. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Również fundament był z najlepszych dużych bloków, długich na dziesięć oraz na osiem łokci. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Fundamenty wykonane były z potężnych bloków skalnych o dobrej jakości, długich na dziesięć i osiem łokci. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Za fundament służyły kamienie doborowe, wielkie bloki kamienne na dziesięć łokci i głazy na osiem łokci. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І він зробив море десять ліктів від його краю до його краю, довкруги округле. Пять ліктів його висота, і обвід тридцять три лікт довкруги нього. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Także fundament był z kosztownego kamienia, z dużych kamieni kamieni dziesięciołokciowych oraz kamieni ośmiołokciowych. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A kosztowne kamienie położone jako fundament to wielkie kamienie – kamienie na dziesięć łokci i kamienie na osiem łokci. |

1. 1) Tj. odpowiednio: 4,5 m i 3,6 m. [↑](#footnote-ref-2)